

CI ENCOUMENCE

LA VIE DE SAINTE MARIE L'EGYPCIENNE

Ne puet venir trop tart a euvre
Boenz ovriers qui sans laisseir euvre¹,
Car boenz ovriers, sachiez, regarde,
4 Quant il vient tart, se il se tarde.
Et lors n'i a ne plus ne mains,
Ainz met en euvre les .II. mainz,
Que il ataint toz les premiers :
8 C'est li droiz de toz boens ovriers.
 D'une ovriere vos wel retraire
Qui en la fin de son afaire
Ouvra si bien qu'il i parut,
12 Que la joie li aparut
De paradix a porte overte
Por s'ouvraigne et por sa deserte.
D'Egypte fu la crestienne :
16 Por ce ot non l'Egyptienne.
Ces droiz nons si fu de Marie.
Malade fu, puis fu garie.
Malade fu voire de l'arme :
20 Ainz n'oïstes parleir de fame
Qui tant fust a s'arme vilainne,
Nes Marie la Magdelainne.
Fole vie mena et orde.
24 La Dame de Misericorde *f. 71 v^o 1*
La rapela, puis vint ariere
Et fut a Dieu bone et entiere.
 Ceste dame dont je vos conte
28 (Ne sai c'ele fu fille a conte,
A roi ou a empereour)
Corroussa mout son Sauveour.
Quant ot .XII. anz, moult par fu bele,
32 Moult i ot gente damoizele,
Plaisant de cors, gente de vis.
Je ne sai qu plus vos devis :
Moult par fut bien faite defors
36 De quanqu'il apartint au cors,
Mais li cuers fu et vains et voles

¹ Même vers dans *Sainte Elysabel* 937 . Les v. 1-2 paraphrasent un proverbe (Morawski 295 et 296).

Et chanjoit a pou de paroles.
 A .XII. anz lascia peire et meire
 40 Por sa vie dure et ameire.
 Por sa vie en foul us desprendre,
 Ala d’Egypte en Alixandre².
 De trois menieres de pechiez
 44 I fu li siens cors entechiez³.
 Li uns fu de li enyvreur,
 Li autres de son cors livreir
 Dou tout en tout a la luxure :
 48 N’i avoit bone ne mesure ;
 En geuz, en boules et en voilles
 Entendoit si qu’a granz mervoilles
 Dovoit a toute gent venir
 52 Coument ce pooit soutenir.
 Dis et set anz mena teil vie,
 Mais de l’autrui n’avoit envie :
 Robes, deniers ne autre avoir
 56 Ne voloit de l’autrui avoir.
 Por gaaing tenoit bordelage,
 Et por proesce teil outrage.
 Ses tresors estoit de mal faire. *f. 71 v° 2*
 60 Por plus d’amis a li atraire
 Se faisoit riche et conble et plainne⁴ :
 Eiz vos sa vie et son couvainne.
 N’i gardoit ne couzin ne frere,
 64 Ne refusoit ne fil ne pere.
 Toute l’autre vilainne vie
 Passoit la seue licherie.
 Ainsi com tesmoigne la lettre,
 68 Sanz rienz osteir et sanz plus metre,
 Ot la dame en païs estei.
 Mais or avint en un estei
 C’une tourbe d’Egyptiens,

² Plutôt qu’une erreur géographique, il faut peut-être voir là un écho de la représentation traditionnelle d’Alexandrie comme « porte de l’Égypte », et non comme appartenant réellement à ce pays.

³ Rutebeuf paraît ne citer que deux péchés. Le poème français du XII^e siècle cite « boire e mengier e luxure ». Les vies latines et celle en prose française réunissent les trois termes du v. 49 (jeu, ivresse, insomnies).

⁴ La nécessité où se trouvaient de nombreuses femmes de se livrer à la prostitution pour survivre rendait le Moyen Age plus indulgent pour celles qui se prostituaient par intérêt que pour celles qui le faisaient par plaisir. Ce trait se retrouve dans les vies de sainte Marie-Madeleine – celle d’Odon de Cluny, celle du Pseudo-Raban Maur, la vie anonyme en prose française du XII^e siècle –, qui soulignent toutes que rien ne la contraignait à vivre dans la débauche car elle était fort riche. On peut noter que les descriptions de la vie érémitique menée par la Madeleine à la fin de sa vie semblent s’inspirer sur certains points de la légende de sainte Marie l’Égyptienne, par une sorte de confusion entre les deux pécheresses repenties.

72 De preudomes bons crestiens,
 Voudrent le sepucure requerre,
 Si se partirent de lor terre :
 Dou roiaume de Libe furent.
 76 Entour l'Acension c'esmurent
 Por aleir en Jherusalem,
 Qu'en cele saison i va l'en,
 Au mainz la gent de la contree.
 80 Marie a la gent encontree,
 Venue c'en est au passage.
 Cele, qui lors n'estoit pas sage,
 Qui ainsi demonoit sa vie,
 84 Vit un home leiz la navie
 Qui atendoit la gent d'Egypte
 Que je vos ai ci devant dite :
 Lor compains fu, si vint devant.
 88 Cele li vint au dedevant.
 Proié li a que il li die
 De lui et de sa compeignie
 Queil part il vorront chemineir.
 92 Cil li respont sans devineir,
 Por aleir la ou j'ai contei
 Vodroient estre en meir montei. *f. 72 r^o 1*
 « Amis, dites moi une choze.
 96 Veriteiz est que je propoze
 A aleir la ou vos iroiz.
 Ne sai se vos m'escondiroiz
 D'avec vos en vostre neif estre ?
 100 — Madame, sachiez que li mestre
 Nou vos pueent par droit deffendre
 Se vos lor aveiz riens que tendre,
 Mais vos oeiz dire a la gent :
 104 « A Puis, a l'uis, qui n'a argent⁵ ! »
 — Amis, je vos fais a savoir
 Je n'ai argent ne autre avoir,
 Ne choze dont je puisse vivre.
 108 Mais se laianz mon cors lor livre,
 Il me sofferront bien a tant. »
 Ne dit plus, ansois les atent.
 S'entencions fut toute pure
 112 A plus ovreir de la luxure.
 Li preudons oï la parole
 Et la pencee de la fole :

⁵ Proverbe (Morawski 71). Cf. *Voie d'Humilité (Paradis)* 504.

Preudons fu, por ce li greva.
116 La fole lait, si se leva.
Cele ne fu pas esperdue :
A la nave s'en est venue.
.II. jovenciaux trouva au port
120 Ou meneir soloit son deport.
Prie lor qu'em meir la meissent
Par tel couvent que il feissent
Toute lor volentei de li.
124 Celui et celui abeli,
Qui leur compeignons attendoient
Seur le port ou il s'esbatoient.
Ne c'i sont c'un petit tenu
128 Que lor compeignon sunt venu.
Li marinier les voilles tendent, *f. 72 r^o 2*
En meir s'empaignent, plus n'atendent.
L'Egypcienne est mise en meir.
132 Or sunt li mot dur et ameir
De raconteir sa vie ameire,
Qu'en la neif ne fu neiz de meire,
C'il fust de li avoir tenteiz,
136 Qu'il n'en feïst ces volenteiz.
Fornicacion, avoutire,
Et pis asseiz que ne sai dire,
Fist en la neif : ce fu sa feste.
140 Por orage ne por tempeste
Ne laissa son voloir a faire
Ne pechié qui li peüst plaire.
Ne li soffisoit sanz plus mie
144 Des jovenciaux la compaignie :
Des vieulz et des jones enemble
Et des justes, si com moi cemble,
Se metoit en iteile guise
148 Qu'ele en avoit a sa devise.
Se qu'ele estoit si bele fame
Faisoit a Dieu perdre mainte arme,
Qu'elle estoit laz de desce Vance.
152 De ce me mervoil sanz doutance
Quant la meir, qui est nete et pure,
Souffroit son pechié et s'ordure
Et qu'enfers ne la sorbissoit,
156 Ou terre, quant de meir issoit.
Mais Dieux atent, et por attendre
Ce fist les braz en croiz a tendre.
Ne wet pas que pecherres muire,

160 Ainz convertisse a sa droiture.
 Sanz grant anui vindrent a port.
 Molt i orent joie et deport :
 Grant feste firent cele nuit.
 164 Mais cele ou tant ot de deduit, *f. 72 v^o 1*
 De geu et de jolivetei,
 S'en ala parmi la citei.
 Ne cembra pas estre rencluze :
 168 Partout regarde, partout muze.
 Por conoistre li queil sont fol,
 Ne li convient sonete a col⁶ :
 Bien fist semblant qu'ele estoit fole,
 172 Que par cemblant, que par parole,
 Car ces abiz et sa semblance
 Demontroient sa connoissance.
 C'ele ot fait mal devant asseiz,
 176 Ces meffaiz ne fu pas lasseiz.
 Pis fist que devant fait n'avoit,
 Car dou pis fist qu'ele savoit.
 A l'eglize s'aloit montreir
 180 Por les jovenciaux encontrer
 Et les sivoit juqu'a la porte
 Ci com ces anemis la porte.
 Li jors vint de l'Acension.
 184 La gent a grant procession
 Aloit aoreir la croix sainte
 Qui dou sanc Jhesucrit fu tainte.
 Cele pensa en son corage
 188 Se jor lairoit son laborage
 Et por celui saintime jour
 Ceroit de pechier a sejour.
 Venue s'en est en la presse
 192 La ou ele fu plus espesse
 Por aleir la croix aoreir,
 Que n'i voloit plus demoreir.
 Venue en est juqu'a l'eglize.
 196 Ele ne pot en nule guize
 Metre le pié sor le degrei,
 Mais tot ausi com se de grei
 Et volentiers venist arriere, *f. 72 v^o 2*
 200 Se trova a la gent premiere.
 Dont se resmuet et vient avant,
 Mais ne valut ne que devant.

⁶ Proverbe (Morawski 21 et 897). Cf. F.-B. II, 25.

Par maintes fois si avenoit,
 204 Quant juqu'a l'eglize venoit,
 Ariers venoit maugrei ces dens,
 Que ne pooit entreir dedens.
 La dame voit bien et entant
 208 Que c'est noianz a qu'ele tant.
 Quant plus d'entreir laianz s'engreisse,
 Et plus la recule la presse.
 Lors dit la dame a soi meïsmes :
 212 « Lasse moi ! com petitet disme,
 Com fol treü, com fier paage
 Ai Dieu rendu de mon aage !
 Onques nul jor Dieu ne servi,
 216 Ansois ai mon cors aservi
 A pechier por l'arme confondre.
 Terre devrait desoz moi fundre.
 Biaux doulz Diex, bien voi par ces signes
 220 Que li miens cors n'est pas si dignes
 Que il entre en si digne place
 Por mon pechié qui si m'enlasse.
 Hé ! Diex, sire dou firmament,
 224 Quant c'iert au jor dou Jugement
 Que tu jugeraz mors et vis,
 Por mon cors, qui est ors [et] vilz,
 Sera m'armë en enfer mise
 228 Et mes cors après lou Juïse.
 Mes pechiez m'iert el front escriz.
 Coument puet ceseir braiz ne criz ?
 Coument puet ceseir plors ne lermes ?
 232 Lasse ! ja est petiz li termes !
 Li justes n'ozera mot dire,
 Et cil qui est en avoutire, *f. 73 r^o 1*
 Queil part ce porra il repondre
 236 Qu'a Dieu ne l'estuisse respondre ? »
 Ensi se plaint et se demente.
 Mout se claimme lasse dolante :
 « Lasse ! fait ele, que ferai ?
 240 Lasse moi ! Coumant ozerai
 Merci crieir au Roi de gloire,
 Qui tant ai mis lo cors en foire ?
 Mais por ce que Diex vint en terre
 244 Non mie por les justes querre,
 Mais por pecheors apeleir,
 Mon mesfet ne li doi celeir. »
 Lors garde a l'entreir de l'eglize

248 Une ymage par grant devize
En l'onneur de la Dame faite
Par cui tenebrors fu deffaite :
Ce fu la glorieuse Dame.
252 Adonc se mit la bone fame
A nuz genoulz et a nuz coutes,
Le pavement moille de gouttes
Qui des yeux li chient aval,
256 Que li moillent tot contreval
Le vis et la face vermoille.
Ausi raconte sa mervoille
Et son pechié a cele ymage
260 Com a un saint proudome sage.
 En plorant dit : « Vierge pucele
 Qui de Dieu fuz meire et ancele,
 Qui portas ton fil et ton peire
264 Et tu fuz sa fille et sa meire,
 [Se ta porteüre ne fust
 Qui fu mise en la croiz de fust,
 En enfer fussons sanz retor :
268 Ci eüst pereilleuse tor.
 Dame qui por ton douz salu
 Nous a geté de la palu
 D'enfers qui est vils et obscure,
272 Virge pucele nete et pure,
 Si com la rose ist de l'espine
 Issis, glorieuse roïne,
 De juërie qu'est poignanz,
276 Et tu es souef et oingnanz.
 Tu es rosé et ton Filz fruis ;
 Enfer fu par ton fruit destruis.]
 Dame, tu amas ton ami,
280 Et j'ai amé mon anemi.
 Chastei amas, et je luxure.
 Bien sons de diverse nature
 Je et tu qui avons un non. *f. 73 r^o 2*
284 Le tien est de si grant renon
 Que nuns ne l'oit ne s'i deduie.
 Li miens est plus amers que suie.
 Notre Sires ton cors ama :
288 Bien i pert, que cors et arme a
 Mis o soi en son habitacle.
 Por toi a fait maint biau miracle,
 Por toi honore il toute fame,
292 Por toi a il savei mainte arme,

Por toi, portiere, et por toi, porte,
 Por toi brisa d'enfer la porte,
 Por toi, por ta misericorde,
 296 Por toi, Dame, et por ta concorde
 Ce fist sergens qui sires iere,
 Por toi, estoilè et lumiere
 A ceulz qui sont en touz perilz
 300 Deigna li tienz glorieuz Filz
 A nous faire ceste bonteï
 Et plus asseiz que n'ai conteï.
 Quant ce ot fait, li Rois du monde,
 304 Li Rois par cui toz bienz habunde
 Elz cielz monta avec son Peire.
 Dame, or te pri que a moi peire
 Ce que a pecheors promet
 308 Quant le Saint Espir lor tramit :
 Il dist que ja de nus pechié
 Dont pichierres fust entichiez,
 Puis qu'il de ce ce repentist
 312 Et douleur au cuer en sentist,
 Ja ne les recorderoit puis.
 Dame, je qui sui mise el puis.
 D'enfer par ma grant mesprison,
 316 Geteiz moi de ceste prison !
 Soveigne vos de ceste lasse
 Qui de pechier tout autre passe ! *f. 73 v° 1*
 Quant vos leiz votre Fil seroiz,
 320 Que vos toute gent jugeroiz,
 Ne vos souvaigne de mes fais
 Ne des granz pechiez que j'ai faiz,
 Mais, si com vos le poeiz faire,
 324 Preneiz en cure mon afaire,
 Quar sanz vos sui en fort merele⁷,
 Sans vos ai perdu ma querele :
 Si com c'est voirs et je le sai
 328 Et par espoir et par essai,
 Si aiez vos de moi merci !
 Trop ai le cuer triste et marri
 De mes pechiez dont ne sai nombre,
 332 Se ta vertuz ne m'en descombre. »
 Adonc c'est levee Marie.
 Pres li cemble qu'el fust garie,

⁷ La *merle* désigne normalement le caillou ou le palet du jeu de la marelle. Mais les emplois figurés sont nombreux (T.-L. 5, 1518-9).

Si ala la croix aoreir
 336 Que touz li mons doit honoreir.
 Quant ot oï le Dieu servise,
 Si c'est partie de l'eglize.
 Devant l'image est revenue,
 340 Derechief dit sa couvenue
 Coument ele se contendra,
 Si demande que devanrra
 Ne en queil leu porra guenchir.
 344 Mestier a de l'arme franchir :
 Trop a estei a pechié serve ;
 Des or wet que li cors deserve
 Par quoi l'arme n'ait dampnement
 348 Quant c'ert au jor dou Jugement,
 Et dit : « Dame, en pleges vos met
 Et si vos creanz et promet,
 Jamais en pechié n'encharrai.
 352 Entreiz⁸ i, je vos en garrai,
 Et m'enseigniez queil part je fuie *f. 73 v° 2*
 Le siecle qui put et anuie
 A ceux qui welent chaste vivre. »
 356 Une vois oï a delivre
 Qui li dist : « De ci partiraz,
 Au moutier saint Jehan iras,
 Puis passeras le flun Jordain.
 360 Et en penitance t'enjaing
 Qu'avant soies confesse faite
 De ce qu'a Dieu t'iez si mesfaite.
 Quant tu auras l'iaue passee,
 364 Une forest espece et lee
 Dela le flueve trouveras.
 En cele forest enterras,
 Illuec feras ta penitance
 368 De tes pechiez, de t'ygnorance.
 Illecques fineras ta vie
 Tant qu'en sainz cielz seras ravie. »
 Quant la dame ot la vois oïe,
 372 Durement en fu esjoïe :
 Leva sa main, si se seigna
 Ce fit que la voiz enseigna,
 Qu'a Dieu ot le cuer enterin.
 376 Lors encontra .I. pelerin :

⁸ Pour *entrer* au sens d'« accepter d'être garant », voir les exemples tirés de *Huon de Bordeaux* donnés par F.-B. II, 31. *Je vos en garrai* : Marie, en ne péchant plus, permettra à la Vierge d'être son garant sans risque.

Trois maailles⁹, ce dit l'estoire,
 Li dona por le Roi de gloire.
 Troiz petiz painz en acheta.
 380 De cex vesqui, plus n'enporta :
 Ce fu toute sa soutenance
 Tant com el fu en penitance.
 Au flun Jordain en vint Marie.
 384 La nuit i prit habbergerie ;
 Au moustier saint Jehan fu prés.
 Sus la rive dont doit après
 Passeir le flun a l'andemain,
 388 Manja la moitié d'un sien pain. *f. 74 r^o 1*
 De l'iaue but saintefiee :
 Quant beü ot, mout en fu liee.
 De l'iaue at lavee sa teste :
 392 Mout en fist grant joie et grant feste.
 Lasse se sent et travilliee ;
 N'ot point de couche aparilliee
 Ne draz de lin ne orillier :
 396 A terre l'estut soumeillier.
 C'ele dormi, ce ne fu gaires :
 N'ot pas toz jors geü en aires.
 Par matin la dame se lieve,
 400 Au moutier vint et ne li grieve.
 La resut le cors Jhesucrit,
 Si com nos trovons en escrit.
 Quant el ot receü le cors
 404 Celui qui d'enfer nos mit fors,
 Lors ce part de Jherusalem
 Et s'en entra en un chalan,
 Le flun passa, el bois en vint.
 408 Souvent de cele li souvint
 Que ele avoit mis en ostage
 A l'eglize devant l'image.
 A Dieu prie qu'il la garisse
 412 Que par temptement ne guerpisse
 Ceste vie juqu'a la mort,
 Car l'autre l'arme et le cors mort.
 Or n'a que .II. pains et demi :
 416 Mestiers est Dieu ait a ami.
 De ceulz ne vivra ele mie
 Se Dieux ne li fait autre aïe.
 Parmi le bois s'en va la dame.

⁹ La maille, qui valait un demi-denier, était la plus petite pièce de monnaie en circulation.

420 En Dieu a mis le cors et l'arme.
 Toute jor va, toute jor vient,
 Tant que la nuit venir couvient.
 En leu de biau palais de maubre. *f. 74 r^o 2*
 424 C'est couchie desouz un aubre.
 Un petit manja de son pain,
 Puis s'endormit juqu'au demain.
 L'andemain au chemin se met
 428 Et dou chemineir s'entremet
 Vers oriant la droite voie.
 Tant chemina, que vos diroie ?
 A tout la soif, a tout la faim
 432 Et a petit d'yaue et de pain,
 Toute devint el bois sauvage.
 Sovent reclainme son hostage
 Qu'ele ot devant l'image mis :
 436 Mestiers est Diex li soit amis.
 La dame fu en la forest.
 Fors que de nuit ne prent arest.
 Sa robe deront et depiece,
 440 Chacuns rains enporte sa piece,
 Car tant ot en son doz estei
 Et par yver et par estei,
 De pluie, de chaut et de vent
 444 Toute est deroute par devant.
 Il n'i remaint costure entiere
 Ne par devant ne par derriere.
 Sui chevoil sunt par ces espauls.
 448 Lors n'ot talent de meneir baules.
 A poignes deüst ce fust ele
 Qui l'ot veüe damoizele,
 Car ne paroît en lei nul signe.
 452 Char ot noire com pié de cigne.
 Sa poitrine devint mossue,
 Tant fu de pluie debatue.
 Les braz, les lons doiz et les mains
 456 Avoit plus noirs, et c'ert du mains,
 Que n'estoit poiz ne arremens.
 Ces ongles reoignoît au dens. *f. 74 v^o 1*
 Ne cemble qu'ele ait point de ventre,
 460 Por ce que viande n'i entre.
 Les piez avoit creveiz desus,
 Desouz navreiz que ne pot plus.
 Ne se gardoit pas des espines

464 Ne ne quiroit nules sentines¹⁰.
 Quant une espine la poignoit,
 En Dieu priant les mains joignoit.
 Ceste riegle a tant maintenue,
 468 Plus de .XL. anz ala nue.
 .II. petiz painz, ne gaires granz,
 De ceuz vesqui par plusors anz.
 Le premier an devindrent dur
 472 Com ce fussent pieres de mur.
 Chacun jor en manja Marie,
 Mais ce fut petite partie.
 Sui pain sunt failli et mangié,
 476 Ne por ce n'a pas estrangié
 Le bois por faute de viande.
 Autres delices ne demande
 Fors que l'erbë ou prei menue
 480 Si com une autre beste mue.
 De l'iaue bevoit au ruissel,
 Qu'ele n'avoit point de vaissel.
 Ne fait a plaindre li pechiez
 484 Puis que li cors c'est atachiez
 A faire si grief penitance.
 D'herbes estoit sa soutenance.
 Deables tenteir la venoit
 488 Et les faiz li ramentevoit
 Qu'ele avoit faiz en sa jovente.
 Li uns après l'autre la tente :
 « Marie, qu'iez tu devenue,
 492 Qui en cest boiz est toute nue ?
 Laisse le bois et si t'en is. *f. 74 v^o 2*
 Fole fuz quant tu y veniz.
 Bien as geté ton cors a gaste
 496 Quant ci viz sanz pain et sans paste.
 Tenir le doit a grant folie
 Cil qui voit ta melancolie. »
 La dame entent bien le deable,
 500 Bien seit que c'est mensonge et fable,
 Que toute la mauvaise oblie,
 Tant a apris honeste vie.
 Ne li sovient ne ne li chaut
 504 De temptacion ne d'assaut,
 Car tant a le bocage apris
 Et tant de repas i a pris,

¹⁰ F.-B. ne connaissait pas d'autre exemple de *sentine* au sens de sentier. Mais T.-L. en donne deux.

Et ces pleges si bien la garde
508 Et la vizete et la regarde,
Qu'ele n'a garde qu'ele enchiee
Ne que des or mais li meschiee.
Touz les dis et set anz premiers
512 Fu li deables coutumiers
De li tenteir en itel guise.
Mais quant il voit que petit prise
Son dit, son amonestement,
516 Son geu et son esbatement,
Si la lessa, plus ne li nut,
Ne l'en souvint ne la connut.
Or vos lairai esteit la dame
520 Qui le cors pert por garder l'arme,
Si vos dirai d'une gent sainte
Qui faisoit penitance mainte.
En l'eglize de Palestine
524 Estoit la gent de bone orine.
Entre ces genz ot un preudoume
Que Zozimas l'estoire noume.
Preudons fu et de sainte vie.
528 N'avoit des richescs envie *f. 75 r^o 1*
Fors d'oneste vie meneir,
Et bien i savoit aseneir
Car dés le bersuel coumensa,
532 Dés le bersuel et puis ensa
Juqu'en la fin de son aage,
Tant que mors en prist le paage.
Unz autres Zozimas estoit
536 A ce tens, qui gaires n'amoit
Ne Jesucrit ne sa creance,
Ainz estoit plainz de mescreance.
Por ce c'om ne doit mentevoir,
540 Home ou il n'a point de savoir
Ne de loautei ne de foi,
Por ce le laz, et je si doi.
Cil Zozimas li biencreanz,
544 Qui onques ne fu recreanz
De servir Dieu parfaitement,
Cil trouvat tot premierement
Riegle de moinne et toute l'ordre,
548 Que de riens n'en fist a remordre.
La conversacion des freires
Procuroit come abbés et peires
Par parolē et par ovraigne,

552 Si que la gent de par le regne
 Venoient tuit a sa doctrine
 En l'eglize de Palestine
 Por aprendre a chastement vivre
 556 Par les enseignemens qu'il livre.
 Cinquante et trois anz demora
 En l'eglizë et labora
 Teil labour com moines labeure :
 560 C'est Dieu servir a chacune heure.
 Un jor en grant enlaction
 De cuer en sa religion
 Chei, et dist en teil meniere : *f. 75 r° 2*
 564 « Je ne sai avant ne arriere
 Qui de m'ordre me puit reprendre
 Ne qui noiant m'en puist aprendre.
 Philozophe n'autre home sage,
 568 Tant aient appris moniage,
 N'a il enz dezers qui me vaille :
 Je sui li grainz, il sunt li paille. »
 Zozimas a ainsi parlei,
 572 Lui loei par lonc et par lei
 Si com tenteiz de vaine gloire.
 Jhezucriz le prist en memoire,
 Un saint esperit li envoie.
 576 En haut li dit, si que il l'oeie :
 « Zozimas, moult as estrivei
 Et moult as ton cuer fors rué¹¹.
 Quant tu diz que tu iez parfaiz
 580 Et par paroles et par fais,
 Voirs est : ta riegle a moult valu.
 Mais autre voie est de salu.
 Et se l'autre voie wes querre,
 584 Lai ta maison, is de ta terre,
 [Lais l'elacion de ton cuer,
 Qu'ele n'est preus qu'a geter puer.]
 Fai ausi com fist Abrahantz

¹¹ Voir la longue discussion de F.-B. (II, 38) touchant ces deux vers. Il est acquis qu'ils doivent être entendus comme un éloge de Zozimas, non comme un reproche, et que *as estrivé* signifie « tu as lutté » (contre tes passions, contre tes penchants mauvais etc.). La phrase correspondante de la *Vie* latine est : *Bene quidem decertasti, bene cursum monachicum perfecisti* (« Certes, tu as bien lutté, tu as bien parcouru la carrière monastique »). On reconnaît là les métaphores pauliniennes (1 *Cor.* 9, 24, 2 *Tim.* 2, 5 et 4, 7). Mais le v. 578 est plus difficile. Le texte de *A* est *fors rivé*, et F.-B., qui exclut l'existence d'un verbe *forsriver* supposée par T.-L., propose de comprendre : « tu as tenu ton cœur (tes passions) fortement attaché (maîtrisé) », ce qui suppose la correction de *fors* en *fort*. Mais *C* donne *fors rué*. La rime avec *estrivé* est moins riche, mais le sens plus clair et plus cohérent : le résultat de la lutte de Zozimas contre ses passions (son cœur) est qu'il les a terrassées et expulsées.

588 Qui por Dieu soffri mainz ahanz,
 Qu'il s'enfoï en un mostier
 Por aprendre le Dieu mestier,
 Dejuste le flun Jordain droit,
 592 Et tu, fai ausi orendroit.
 — Biauz sire Dieux, dit Zozimas,
 Glorieuз peires, tu qui m'as
 Par ton esperit visitei,
 596 Lai moi faire ta volentei ! »
 Adonc issi de sa maison,
 C'onques n'i ot autre raison.
 Le leu lait ou tant ot estei
 600 Et par yver et par estei. *f. 75 v° 1*
 Au flun Jordain tantost en vint,
 Car le conmandement retint
 Que Diex li avoit conmandei.
 604 Droit a l'eglize qui de Dei
 Estoit illec faite et fondee
 Le mena droit sanz demoree.
 Venuz en est droit a la porte
 608 Si com Sainz Esperiz le porte.
 Le portier apele, il respont,
 Que de noiant ne se repont,
 Ainz ala querre son abei.
 612 Ne l'a escharni ne gabei.
 Li abés vint, celui regarde,
 De son abit c'est bien pris garde,
 Puis si c'est mis en oroison.
 616 Après oreir dist sa raison.
 Dist l'abés : « Dont estes vous, frere ?
 — De Palestine¹², bialuz doulz peire.
 Por l'arme de moi mieuz valoir
 620 Ai mis mon cors en nonchaloir.
 Por plus d'edificacion
 Vieng en vostre religion. »
 Et dist l'abés : « Biaux doulz amis,
 624 En povre leu vos estes mis.
 — Sire, je vis par plusorz signes
 Que ciz leuz est dou mien plus dignes. »
 Dist l'abés par humilitei :
 628 « Diex seit nostre fragilitei,
 Et il si nos ensaint a faire

¹² Réponse évidemment absurde, puisque, étant au bord du Jourdain, il se trouve en Palestine. Dans la *Vie latine*, Zozimas ne répond pas à la question de l'abbé.

Teil choze qui li puisse plaire,
Car je vos puis bien afier,
632 Nuns ne puet autre edefier
C'il meïmes a li n'aprent
Les biens et il ne se repret
Des mauz de quoi il est tentei, *f. 75 v^o 2*
636 Car teiz sunt les Dieu volenteiz.
Et puis que la grace devine
Vos amainne a nostre doctrine,
Preneiz auteil com nos avons,
640 Que mieux dire ne vos savons.
Puis que Diex nos a mis ensemble,
Bien en pensera, se me cemble,
Et nos l'en laissons convenir,
644 Car bien seit les siens soutenir. »
Zozimas le preudome entant,
Qui ne se va mie ventant.
Moult li plout, moult li abeli
648 Qu'il n'est presompçious de li.
Les freres vit de mout saint estre,
Bien servans Dieu le roi celestre
En geünes, en penitances
652 Et en autres granz abstinances,
En vigiles, en saumoier :
Ne c'i savoient esmoier.
N'avoient pas rentes a vivre
656 Chacune de centainne livre.
Ne vendoient pas blei a terme.
Il finassent miex d'une lerne
Que d'une mine ou d'un setier
660 De froument, c'il lor fust mestier.
Quant Zozimas vit ceste gent
Qu'a Dieu sunt si saint et si gent
Et que [de] la devine grace
664 Resplandissoit toute lor face,
Et il vit qu'il n'avoient cure
D'avarice ne de luxure,
Ainz ierent en leu solitaire
668 Por plus de penitance faire,
Moult li fist grant bien, se sachiez,
Car moult en fu plus atachiez *f. 76 r^o 1*
A Dieu servir de boen corage,
672 Et bien se pence qu'il sunt sage
Des secreiz a lor Creatour.
Devant Paques font lor atour

De la purificacion
 676 Et prenent absolucion
 De lor abei, si com moi cemble,
 Et puis s'en issent tuit encemble
 Por soffrir et travail et painne
 680 Par les desers la quarantainne.
 Li un portent pain ou leün,
 Li autre s'en vont tuit geün.
 Se devient, il nont tant d'avoir
 684 Qu'il em puissent dou pain avoir.
 En leu de potage et de pain
 Paissent de l'erbe par le plain
 Et des racines que il truevent :
 688 Ainsinc en quarenme s'espruevent.
 Graces rendent et si saumoient.
 Et quant li un les autres voient,
 Senz araignier et sans mot dire
 692 S'en passent outre tout a tire.
 [Et a l'issir de lor moustier
 Dient cest siaume du sautier :
 « Sire, mes enluminemenz,
 696 Mes saluz et mes sauvemenz¹³ »
 Et les autres vers de ce siaume.
 Issi vont toute la quaresme.]
 Nule foiz n'uevrent il la porte
 700 Se n'est ainsi com Diex aporte
 Aucun moinne par aventure,
 Car li leuz est a desmesure
 Si sauvages, si solitaires
 704 Que trepassanz n'i passe gaires.
 Por ce i mit Diex se preudome,
 Et bien le parsut, c'est la soume,
 Que por ce li amena Dieux
 708 Que moult estoit humbles li leuz.
 Quant il partoient de l'eglize,
 Qu'el ne remainsist sanz servize,
 .II. freres ou trois i laissoient *f. 76 r° 2*
 712 Et tout ainsiques s'en issoient.
 Et lors restoient cloz li huis
 Que ja ne fussent overt puis
 Devant a la Paques florie,
 716 Qu'arriers en lor habergerie
 Reparoient de ce bocage.

¹³ Ps. 26, 1.

Et raportoit en son corage
Son fruit sanz l'un a l'autre dire,
720 Car bien peüssent desconfire
Lor pencee par gloire vaine
Se chacuns deüst son couvainne.
Avec celx ala Zozimas,
724 Qu'ainz de Dieu servir ne fu laz.
Icil por son cors soutenir,
Por aleir et por le venir,
Porta aucune garison :
728 Ici n'ot point de mesprison.
Un jor ala parmi le bois,
Ne trova pas voie a son chois,
Nequedent si fist grant jornee
732 Et ala tant sanz demoree
Que vint entre nonne et midi.
Lors a criei a Dieu merci,
Ces hores dit de chief et chief,
736 Car bien en sot venir a chief,
Puis se repret a chemineir,
Et bien vos di sanz devineir
Qu'il i cuidoit troveir hermites
740 Por amendeir par lor merites.
Ansi chemina les .II. jors
Que petiz li fu li sejors.
Ne trouva nul, si ne demeure.
744 A meidi commensa ces eures.
Quant il ot s'orison fenie,
Si se torna d'autre partie *f. 76 v° 1*
Et regarda vers orient.
748 Un ombre vit, son essiant,
Un ombre vit d'oume ou de fame,
Mais c'estoit de la bonne dame.
Diex l'avoit illec amenee,
752 Ne voloit que plus fust celee :
Descouvrir li vout le tresor,
Et bien estoit raisons dés or.
Quant li preudons vit la figure,
756 Vers li s'en vat grant aleüre.
Moult fu cele de joie plainne
Quand ele ot veü forme humaine.
Nequedent ele fu honteuze,
760 De foir ne fu pereseuze.
Moult s'en foÿ inelement,
Et cil la suit apertement

764 Qui n'aparoit point de viellesce,
 De faintize ne de peresce,
 Ainz corroit a mout grant effort,
 Et si n'estoit il gaires fors.
 Souvent l'apele et dit : « Amie,
 768 Por Dieu, car ne me faites mie
 Corre après vos ne moi lasseir,
 Car febles sui, ne puis passeir.
 Je te conjur de Dieu le roi
 772 Que en ton cors metes aroi.
 Briement te conjur par Celui
 Qui refuzeir ne seit nelui,
 Par qui li tiens cors est desers
 776 Et si brulleiz en ces desers,
 De cui tu le pardon atans,
 Que tu m'escoute et si m'atant. »
 Quant Marie ot parler de Dieu
 780 Par cui ele vint en cel leu,
 En plorant vers le ciel tendi *f. 76 v° 2*
 Ces mains et celui atendi.
 Mais un ruissiaux par maintes fois
 784 Avoit corru par les destrois,
 Jai a departi l'un de l'autre.
 Cele qui n'ot lange ne fautre
 Ne linge n'autre couverture
 788 N'oza pas montrer sa figure,
 Ainz li dit : « Pere Zozimas,
 Porquoi tant enchaucie m'as ?
 Une fame sui toute nue ;
 792 Ci moult grant descouvenue.
 [Gete moi aucun garnement,]
 Si te verrai apertement
 Et lors m'orras a toi parler,
 796 Que ne me wel a toi celeir. »
 Quant Zozimas nomeir s'oï,
 Moult durement s'en esbahi.
 Nequedent bien seit et entent
 800 Que c'est de Dieu omnipotent.
 Un de ces garnimens li done
 Et puis après si l'araisonne.
 Et quant Marie fu couverte,
 804 Puis a parlei a bouche overte :
 « Sire, fait elle, biaux amis,
 Je voi bien que Diex vos a mis
 Ça ilec por parler ensemble.

808 Je ne sai que de moi te cemble,
 Mais je sui une picheresse
 Et de m'arme murtrisseresse.
 Por mes pechiez, por mes mesfaiz
 812 Et por les granz mauz que j'ai faiz
 Ving ci faire ma penitance. »
 Quant cil oit sa reconnaissance,
 Si li vint a moult grant merveille ;
 816 Moult s'en esbahit et merveille.
 A ces piez a genoulz se met, *f. 77 r^o 1*
 De li aoreir s'entremet
 Et beneïson li demande.
 820 Cele dit : « Droiz est que j'atende
 La votre, par droite raison,
 Car fame sui, vos estes hom. »
 Li uns merci a l'autre crie
 824 La beneïson avant die.
 Zozimas s'estut en la place ;
 L'yaue li court parmi la face.
 La dame prie sans demour,
 828 Beneïsse le par amour
 Et li prie sans mesprison
 Por le pueple fasse orison.
 Cele dit que il li devise
 832 En queil point est or sainte Eglize.
 Cil respont : « Dame, ce me cemble
 Que mout ont ferme pais enemble
 Li prelat et li apostoles¹⁴. »
 836 Et cil revient a ces paroles,
 Prie li qu'el le beneïsse.
 « Ne seroit pas droit je deïsse
 Avant de vos, Zozimas, sire :
 840 Prestres estes, si deveiz dire.
 Moult iert la riens saintefiee
 Qui de ta main sera seignie.
 Diex ainme ton prier et prise
 844 (Toute ta vie m'a aprise)
 Car tu l'az servi dés enfance.
 En lui puez avoir grant fiance,
 Et je rai grant fiance en toi.
 848 Beneïs moi, je le te proi.
 — Ma dame, ce dit Zozimas,

¹⁴ Allusion à ce que Rutebeuf considère comme le retour à la paix de l'Église après la mort d'Alexandre IV ?

Ja ma beneïson n'auras
 Ne de ci ne leverai mais,
 852 Ainz iert passeiz avrilz et mais, *f. 77 r° 2*
 Por faim, por froit ne por sofräite
 Devant que tu la m'aies faite. »
 Or voit bien et entent Marie
 856 Que por niant le detarie :
 Sanz beneïr ne wet leveïr,
 Que que il li doie greveïr.
 Lors c'est vers oriant tornee
 860 Et de prier c'est atornee :
 « Diex, dit ele, rois debonaires,
 Toi pri et loz, et jou doi faire.
 Sire, beneoiz soies tu
 864 Et toute la toie vertu !
 Sire, noz pechiez nos pardone
 Et ton reine nos abandone
 Si que nos t'i puissions veïr,
 868 Si nos puisses tu beneïr ! »
 Adonc c'est Zozimas leveiz
 Qui de corre fu moult greveiz.
 [Assez ont parlé ambedui ;
 872 Cil l'esgardë et ele lui.]
 Puis li a dit : « Ma douce amie,
 Sainte Eglise n'oblieiz mie :
 Mestiers est qu'il vos en souveigne,
 876 Car c'est or la plus granz besoigne. »
 La dame commance a oreïr
 Et en orison demoreïr,
 Mais onques noiant n'entendi
 880 Des graces qu'ele a Dieu rendi.
 Mais ce vit il bien tot sans doute
 Que plus de [la] longueur d'un coude
 Fu levee en l'air contremont :
 884 En Dieu priant demora mont.
 Zozimas fu si esbahis
 Qu'il cuida bien estre traïz :
 Enfantomeiz cuida bien estre.
 888 Dieu reclama, le roi celestre,
 Et se trait un petit arriere *f. 77 v° 1*
 Quant cele faisoit sa priere.
 Cele le prist a apeleïr :
 892 « Sire, je ne te quier celeïr.
 Tu cuides que fantosme soie,
 Mauvais esperiz qui te doie

Desouvoir, et por'ce t'en vas.
 896 Mais non sui, pere Zozimas :
 Ci suis por moi espeneÿr,
 Si Dieux me puisse beneïr,
 Et juqu'a la mort i serai
 900 Que jamais de ci n'isterai. »
 Lors a levee sa main destre,
 Si le seigna dou Roi celestre ;
 [La croiz li fist el front devant :
 904 Ez le seür comme devant.]
 Derechief coumence a ploreïr
 Et li prier et aoreïr
 Qu'ele li die son couvainne,
 908 Dont ele est nee et de queil reigne,
 Et li prie qu'ele li die
 Tout son estre et toute sa vie.
 L'Egypcienne li respont :
 912 « Que diras or se te despont
 Mes ors pechiez, ma mauvaise oeuvre ?
 Ne sai coument les te descuevre :
 Nes li airs seroit ordoiez
 916 Se les avoie desploiez.
 Nequedant je les te dirai,
 Que jai de mot n'en mentirai. »
 Lors li a sa vie contee
 920 Teile com ele l'ot menee.
 Endementres qu'ele li conte,
 Savoir poeiz qu'ele ot grant honte.
 En racontant ces granz pechiez,
 924 De honte li cheï au piez.
 Et cil qui ces paroles ot
 Dieu en mercie et grant joie ot *f. 77 v^o 2*
 « Madame, dit li preudom,
 928 Cui Diex a fait si riche don,
 Por qu'iez tu a mes piez cheüe ?
 Ci a moult grant descouvenue.
 De toi veoir ne sui pas dignes :
 932 Dieu m'en a bien montreï les signes.
 — Peire Zozimas, dit Marie,
 Juqu'a tant que soie fenie
 A nelui ne me descouvrir
 936 N'a ton abei pas ne l'ouvrir.
 Par toi vodrai estre celee
 Ce Diex m'a a toi demontree.
 A l'abei Jehan parleras,

940 Cest message li porteras :
 De ces ooilles preigne cure ;
 Tele i a qui trop s'aseüre,
 D'eles amendeir ont mestier.
 944 Or te remetras au sentier.
 Saches, en l'autre quarantainne
 Avras, amis, une grant painne :
 N'asouviras pas ton desir.
 948 En ton lit t'estouvra gezir
 Quant li autre s'en istront fors,
 Car trop sera faibles tes cors.
 Malades seras durement
 952 La quarentainne entierement.
 Quant passee ert la quarentainne
 Et vandra le jor de la Ceinne,
 Garis seras, ne m'en esmoi ;
 956 Lors te pri de venir a moi.
 Lors t'en istras parmi la porte,
 Lou cors Notre Seigneur m'apporte
 En un vaissel qui mout soit net ;
 960 Le saint sanc en un autre met.
 Por ce que tu l'aporteras, *f. 78 r^o 1*
 Plus près de toi me troveras :
 Deleiz le flun habiterai.
 964 Por toi que g'i atenderai.
 Ilec serai coumeniee,
 A l'autre an serai deviee.
 Ne vis pieça home que toi ;
 968 Aleir m'en wel : prie por moi ! »
 A cest mot c'est de lui partie,
 Et cil s'en va d'autre partie.
 Quant li sainz hom aleir l'en voit ;
 972 Il n'a pooir qu'il la convoit.
 A terre fu agenoilliez
 Ou cele avoit tenu ces piez.
 Por soie amor la terre baise ;
 976 Mout li fist grant preu et grant aise.
 « Hé ! Dieux, dist il, glorieuz peires,
 Qui de ta fille feïz meire,
 Aoreiz, Sire, soies tu !
 980 Moutrei m'as si bele vertu
 De ce que tu m'as enseignié
 Quant descouvrir le m'as deignié ! »
 Puis li membre dou Dieu mestier,
 984 Si s'en repaire a son moutier,

Et sui compaignon ausiment.
 Que vos iroie plus rimant ?
 Li tens passa, quaresmes vint.
 988 Oeiz que Zozimas devint :
 Malages le prist a greveir,
 Malades fu, ne pot dureir.
 Sot que voire ert la prophacie
 992 Qu'il avoit oï de Marie.
 Toute la quarentainne entiere
 Jut Zozimas en teil meniere.
 A la Ceinne gariz se sent,
 996 Que nul mal nel va apressant. *f. 78 r^o 2*
 Lors prit le cors Notre Seigneur
 Et le saint sanc a grant honeur.
 Por le plaisir la dame faire
 1000 C'est departiz de son repaire.
 Lentilles, cerres et froumant
 A pris, puis s'en va fierement.
 Et teile fu sa soutenace
 1004 En boen grei et en penitance.
 Au flun Jordain vint Zozimas,
 Mais Marie n'i trova pas.
 Crient de la riens que plus convoite
 1008 Ces pechiez ne li ait toloite
 Ou que il ait trop demorei.
 Des yex a tanrrement plorei,
 Et dit : « Doulz Diex, qui me feïs,
 1012 Qui le tien secreit me gehiz
 Dou tresor que m'as aouvert,
 Qu'a toute gent estoit couvert,
 Sire, moustre moi la merveille
 1016 A cui nule ne s'apareille.
 Quant ele a moi parleir vanra,
 Sire Diex, qui l'a m'amanrra,
 Qu'il n'i a ne neif ne galie ?
 1020 Le flun ne passeroie mie.
 Peires de toute creature,
 En ce puez tu bien metre cure. »
 De l'autre part Marie voit.
 1024 Or croi je que moult la couvoit
 A avoir devers lui passee,
 Car l'iaue est asseiz granz et lee.
 Il li crie : « Ma douce amie,
 1028 Coument ! N'i passerez vous mie ? »
 Cele ot dou preudome pitié,

Si se fia en l'amitié
 De Jhesucrit, le roi du monde. *f. 78 v° 1*
 1032 De sa main destre seigna l'onde,
 Puis entra enz, outre passa,
 C'onques de rien ne c'i lassa
 Ne n'i moilla onques la plante,
 1036 Si com l'escriture lou chante.
 Quant li preudons a ce veü,
 Grant joie en a au cuer eü.
 Por li aidier vint a l'encontre,
 1040 Lou cors Nostre Seigneur li monstre.
 N'oza por li faire seignacle
 Quant Diex por li fait teil miracle.
 Et quant de li fu aprochiee,
 1044 Par grant amistié l'a baisiee.
 — Amis, ce dist l'Egypcienne,
 Qui moult fu boenne crestienne,
 Tu m'as moult bien a grei servie.
 1048 Ma volentei m'as acomplie
 Quant tu m'as aporteï Celui :
 Grant joie doi avoir de Lui.
 — Ma dame, dit li sainz hermites,
 1052 Cil qui d'enfer nos a faiz quites
 Et de la grant douleur pesant
 Est ci devant toi en presant.
 C'est cil qui par anoncement
 1056 Prist en la Vierge aombrement,
 C'est cil qui nasqui cens pechié,
 C'est cil qui soffri atachié
 Son cors en la croix et cloei,
 1060 C'est cil qui nasqui a Noei,
 C'est cil de qui est nostre loiz,
 C'est cil qui conduit les .III. rois
 Par autre voie en leur regnei¹⁵
 1064 Quant a li furent ameneï,
 C'est cil qui por nos resut mort,
 C'est li sires qui la mort mort, *f. 78 v° 2*
 C'est cil par cui la mort est morte
 1068 Et qui d'enfer brisa la porte,
 C'est li sires, tout sanz doutance,
 Que Longis feri de la lance¹⁶

¹⁵ Matt. 2, 12.

¹⁶ Jn. 19, 34. La tradition, on le sait, a donné plus tard le nom de Longin (du grec *longkèbè*, la lance) au soldat qui perça le flanc du Christ et qui se serait alors converti, en même temps qu'aveugle, il recouvrait la vue.

Dont il issi et sans et eve
 1072 Qui ces amis netoie et leve,
 C'est cil qui au jor dou Juïse
 Fera de picheors justise :
 Les siens fera avec lui estre
 1076 Et li autre iront a senestre.
 — Je lo croi bien, ce dit la dame.
 En sa main met mon cors et m'arme.
 C'est li sires qui tout netoie :
 1080 Jel wel avoir, queiz que je soie. »
 Cil li done et ele l'usa.
 Le saint sanc ne li refusa,
 Ainz li dona, mout en fu liee.
 1084 Quant ele fu conmeniee,
 Graces rent a son creatour,
 Quant ele a si bien son atour,
 Donc dit la dame : « Biauz dolz Peires,
 1088 Toi pri que ta bonteiz me peire.
 .XL. et .IX. anz t'ai servi,
 A toi ai mon cors aservi.
 Fai de ta fille ton vouloir ;
 1092 Mais que ne te doies doloir,
 Dou siecle vorroie fenir
 Et vorroie a toi parvenir
 Moult volentiers, biau tres doulz Sire,
 1096 Qu'a toz mes maulz m'as estei mires.
 Moult me plairoit la compaignie
 A ta douce meire Marie. »
 Quant ele ot s'orison finee,
 1100 Vers le preudoume c'est tornee.
 Dit li qu'il s'en revoit arier, *f. 79 r^o 1*
 Qu'acompli a son desirrier.
 « A l'autre an, quant sa revanrras,
 1104 Morte ou vive me troveras
 Ou leu ou premiers me veïs.
 Et garde que ne regehis
 Mon secreit tant que me revoies.
 1108 Et si wel ancor toutes voies,
 Quant Diex nos a ci assemblei,
 Que tu me doignes de ton blei. »
 Cil a pris de sa garison
 1112 Si l'en dona cens mesprison.
 Troiz grainz en a mangié sanz plus,
 Que n'ot cure dou seureplus.
 .XXX. anz ot estei el leu gaste.

1116 Que n'ot mangié ne pain ne paste.
 Lors a vers le ciel regardei,
 Si fu ravie de par Dei
 Et portee en son leu premier,
 1120 Et cil s'en retorna arriers.
 La dame est a son leu venue,
 La tres douce Dame en salue
 Et lei et son glorieuz Fil,
 1124 Et que de lei li souveigne il :
 « Diex, dit ele, qui me feïs
 Et en mon cors arme meïs,
 Bien sai que tu m'as eü chiere,
 1128 Qui as oïe ma proiere.
 Aleir m'en weil de ceste vie.
 Je voi venir ta compeignie,
 Je croi que il viennent por moi :
 1132 M'arme et mon cors conmant a toi. »
 Lors c'est a la terre estendue
 Si com ele estoit, presque nue.
 Ces mains croisa seur sa poitrine,
 1136 Si s'envelope de sa crine. *f. 79 r^o 2*
 Ces yeux a clouz avenanment
 Et sa bouche tout ausiment.
 Dedens la joie pardurable
 1140 Sens avoir paor dou deable
 Ala Marie avec Marie.
 Li mariz qui la se marie
 N'est pas maris a Marion :
 1144 Bien est sauveiz par Marie hom
 [Qu'a Marie s'est mariez,
 Qu'il n'est pas un mesmariez¹⁷.]
 Povrement fu ensevelie :
 1148 Coverte n'ot c'une partie
 De li, dou drap que Zozimas
 Li dona, qui fu povres dras.
 Pou ot le cors acouvetei :
 1152 Diex ama mout teil povretei.
 Riche, povrè et feble et fort
 Sachent, font a lor arme tort
 Se richement partent dou siecle,
 1156 Que l'arme n'ainme pas teil riegle.

¹⁷ La métaphore du mariage avec la Vierge est quelque peu déplacée s'agissant d'une femme. Rutebeuf l'emprunte, en même temps que les jeux verbaux, à Gautier de Coincy, où elle s'applique à un jeune homme qui s'est voué à la Vierge (*De l'enfant qui mist l'anel ou doit l'ymage*, v. 184-196, Koenig II, p. 204).

La dame jut desus la terre,
 Qu'il n'est nuns qui le cors enterre.
 Nuns oziaux ne autre vermine
 1160 N'i aprocha tout lou termine :
 De li gardeir Diex s'entremet
 Si que sa char ainz ne maumit.
 Zozimas ne s'oblia mie
 1164 Qui fu venuz en s'abaïe.
 Mais d'une riens li grieve fort
 Et mout en a grant desconfort,
 Que il ne sot ne o ne non
 1168 A dire coument ele ot non.
 Quant cil anz fu toz trespasseiz,
 Si est outre le flun passeiz.
 Par le bois va la dame querre
 1172 Qui ancor gist desus la terre.
 Aval et amont la reverche *f. 79 v° 1*
 Et entor li meïmes cerche :
 Pres de li est n'il n'en set mot.
 1176 « Que ferai ge se Diex ne m'ot
 Et il la dame ne m'enseigne ?
 Or ne sai ge que ge deveigne !
 Sire Diex, ce dit li preudom,
 1180 C'il te plait, done moi teil don
 Que je puisse troveir celi
 Qui tant a a toi abeli.
 Ne me meuvrai s'on ne m'enporte
 1184 Se ne la truis ou vive ou morte.
 Mais c'ele fust vive, je croi
 Qu'ele venist parler a moi.
 Sire, ce tu as de moi cure,
 1188 Lai moi faire sa sepouture ! »
 Quant il ot prié Jhesucrit,
 Si com nos trovons en escrit,
 En grant clartei, en grant odour
 1192 Vit cele ou tant avoit d'amour.
 De l'un de ces draz c'est mis hors,
 Si en envelopa le cors.
 Moult tanrrement les piez li baise :
 1196 Grant dousour li fist et grant aise.
 Puis regarda de chief en chies,
 Si vit .I. escrit a son chief
 Qui noumoient la crestienne :
 1200 « C'est Marie l'Egypcienne. »
 Adonc a pris le cors de li,

Mout doucement l'enseveli.
 Graces rendi Nostre Seigneur
 1204 Qui li a fait si grant honeur.
 Se le feïst mout esjoïr
 C'il eüst por li enfoïr
 Aucune arme a la fosse faire.
 1208 Adonc n'i a demorei gaires *f. 79 v° 2*
 Que il vit venir .I. lyon.
 Mout en fu esbahiz li hom ;
 Mais il vit si humble la beste
 1212 Cens cemblant de faire moleste,
 Bien sot que Diex li ot tramis.
 Puis li a dit : « Biaux doulz amis,
 Ceste fame avoit non Marie,
 1216 Qui tant par fu de sainte vie.
 Or couvient que nos l'enterriens,
 Que je t'en pri seur toute riens
 Que pences de la fosse faire. »
 1220 Qui lors la beste debonaire
 Veïst piez en terre fichier
 Et a son musel affichier !
 De terre gete grant foison
 1224 Et de sablon mout plus c'uns hom.
 La fosse fait grande et parfonde
 Por cele dame nete et monde.
 Quant la fosse fu bien chavee,
 1228 Li sains hermites l'a levee
 A ses mainz par devers la teste
 Et par les piez la prit la beste.
 En la fosse l'ont il dui mise
 1232 Et bien coverte a grant devise.
 Quant la dame fu enfoïe
 Et la beste s'en est foïe,
 Zozimas remaint o la dame :
 1236 Ne trovera mais teile fame.
 Touz jors volentiers i seïst,
 Jamais movoir ne s'en queïst.
 Graces rent au Roi glorieuz
 1240 Qui au sienz n'est pas oblieuz
 Et dit : « Diex, bien sai sanz doutance,
 Foulz est qui en toi n'a fiance.
 Bien m'as montreï, biau tres douz Sire, *f. 80 r° 1*
 1244 Que nuns ne se doit desconfire
 Tant ait estei picherres fors,
 Que tes conseulz et tes confors

Li est toz jors apareilliez
 1248 Puis qu'il se soit tant travilliez
 Qu'il en ait penitance faite.
 Bien doit a toz estre retraite
 La vie a la bieneüree
 1252 Qui tant se fist desfiguree.
 [Des or més, por la seue amor
 Et por la teue, a toi demor,
 Ne ja por mal ne por descorde
 1256 Ne vueil descorder de t'acorde. »]
 En plorant retorna arriere.
 Toute la vie et la maniere
 Conta au chapitre en couvent,
 1260 C'onques n'en menti par couvent :
 Coument elz desers la trova,
 Coument sa vie li rouva
 A raconteir de chief en chief ;
 1264 Coument il trova a son chief
 En un petit brievet escrit
 Ce que son non bien li descrit ;
 Coument il li vit passeir l'onde
 1268 Dou flun Jordain grant et parfonde
 Tout sanz chalent et sanz batel,
 Tout ausi com s'en un chatel
 Entrast parmi outre la porte ;
 1272 Et coument il la trova morte ;
 Coument il la conmenia,
 Coument ele prophecia
 Qu'il gerroit en la quaraintainne ;
 1276 Coument ele dist son couvainne,
 Qui estoit, coument avoit non
 Et c'il estoit prestres ou non ;
 Coument li lyons i sorvint
 1280 Qui par devers les piez la tint ;
 Coument l'aida a enfoir
 Et puis si s'en prist a foïr. *f. 80 r^o 2*
 Li preudome oient les paroles
 1284 Qui ne sont mie de frivoles.
 Les mainz joignent, vers Deu les tendent,
 Et graces et merciz li rendent.
 N'i ot nul n'amendast sa vie
 1288 Por le miracle de Marie.
 Et nos tuit nos en amendon
 Tant com nos en avons bandon.
 N'atendons pas jusqu'a la mort :

- 1292 Nos serions traï et mort,
Car cil se repent trop a tart
Qui por pendre a au col la hart.
Or prions tuit a ceste sainte,
1296 Qui por Dieu soffri paine mainte,
Qu'ele prit a celui Seigneur
Qu'en la fin li fist teile honneur
Qu'il nos doint joie pardurable
1300 Avec le Peire esperitable.
Por moi, qui ai non Rutebuef
(Qui est dit de rude et de buef),
Qui ceste vie ai mis en rime,
1304 Que iceste dame saintime
Prit Celui cui ele est amie
Que il Rutebuef n'oblist mie.

Explicit.

Manuscripts : A, f. 316 v° ; C, f. 71 r°. *Texte de C.*

Titre : A La vie sainte Marie l'Egypcienne – 7-8. A Et d'ouvrer est si coustumiers / Que il ataint toz les premiers - 16. A Et avoit non - 35. A Moult fu bien fete par defors - 37. A li cors - 53. C .XVII. On a écrit ce nombre en toutes lettres pour marquer la nécessité de lire « dix et sept » - 75-76. A mq. - 88. A li est venu devant - 89. A qu'ele li - 92. A demorer - 97. A voudrez - 100. A M'amie - 135. A fut - 158. A estendre - 176. A Son mesfait n. f. p. passez - 203-206. A mq. - 219. A tes s. - 226. A Par ; C et mq. - 256. A Qui - 265-278. C mq. - 284. A Le tien est de si douz - 295. A toi et por t'umilité - 296. A Por toi por ta benignité - 298. A toi est e. et l. - 301. A A n., C Et n. - 310. A entechié - 325. A berele - 326. A la q. - 330. A c. pale et noirci - 332. A ta douceur - 345. A pechier - 400. A vient - 411. A Sovent prie - 431-432. A mq. - 440. A e. une p. - 450. A l'eust veu - 452. A com pel - 463-464. A mq. - 485. A si fort p. - 495-496. A mq. - 501-502. A intervertis - 510. A des or mes, C des m. - 545. A Dieu servir entirement - 546. A parfaitement - 558. A labora, C lobora - 578. A rivé - 589. A Qui - 613. A vient - 628. A vostre - 634. A repent - 647-648. A mq. - 654. A amoier - 663. C de mq. - 705. A i mena D. son p. - 709. A partirent - 711. A Un frere ou deus - 765. A Celui c. tant a e. - 778. A m'entens - 793. C mq. - 794. A Si me verras a. - 828. A le sanz demor, C la par amor - 846. A En lui dois - 871-872. C mq. - 882. A de la longor du coute, C de longueur d'un c. - 896. A Non sui voir frere Z. - 903-904. C mq. - 966. A Poi apres s. - 983. A membra - 1002. A puis s'en va a itant - 1033. A entre enz outre s'en p. - 1048. A assouvie - 1096. A la c., C ta c. - 1104. A Saches morte me - 1115-1116. A mq. - 1145-1146. C mq. - 1146. A pas aus maris iez. F.-B. corrige en mesmariez d'après le passage de Gantier de Coigny dont Rutebeuf s'inspire. - 1153. A Et riche et p. - 1217. A Or te pri - 1219. A Or te pri de - 1230. A p. le p. - 1236. A troverez - 1246. A t. secors et - 1253-1256. C mq. - 1297. A prit, C prist - 1305. A Prit, C Prist - 1306. A Rustebuef n'oublit, C Rutebuef n'oblit - A Amen. Explicit la vie Marie l'Egypcienne.